

HALLOWEEN



La veille de la Toussaint, c'est-à-dire le 31 Octobre, on fête Halloween. C'est une tradition anglo-celtique, pratiquée en Angleterre, en Irlande et en Amérique. Την παραμονή της Toussaint, δηλαδή στις 31 Οκτωβρίου γιορτάζεται το Halloween. Είναι μια αγγλο-κελτική παράδοση, που γίνεται στην Αγγλία, στην Ιρλανδία και στην Αμερική.

Mais en France, c'est la fête des enfants!!!

Στη Γαλλία όμως είναι μια γιορτή των παιδιών!!!

La version moderne d'Halloween ne provoque pas en Europe la même frénésie qu'elle provoque aux États-Unis et au Canada. En France, Halloween s'introduit dans les années 90 mais il a eu et a encore un attrait limité.

Η μοντέρνα εκδοχή του Halloween δεν προκαλεί στην Ευρώπη την ίδια φρενίτιδα που προκαλεί σε ΗΠΑ και Καναδά. Στην Γαλλία το Halloween εισήχθη τη δεκαετία του '90 αλλά είχε και έχει ακόμα περιορισμένη απήχηση.



La légende de Jack *Ο μύθος του Τζακ*

L'une des caractéristiques de cette fête sont les lanternes constituées de grosses citrouilles, sur lesquelles sont gravés des traits humains, tantôt plus drôles, tantôt plus terrifiants.

Ένα από τα χαρακτηριστικά της εορτής αυτής είναι τα φαναράκια φτιαγμένα από μεγάλες κολοκύθες, πάνω στις οποίες είναι χαραγμένα ανθρώπινα χαρακτηριστικά, άλλοτε πιο αστεία, άλλοτε πιο τρομακτικά.

La coutume de la citrouille épuise ses racines dans la vieille légende irlandaise de Jack, qui était un homme avare et taquin.

Το έθιμο της κολοκύθας αντλεί τις ρίζες του από τον παλιό Ιρλανδικό μύθο, του Τζακ, που ήταν ένας άνδρας τσιγκούνης και πειραχτήρι.



Selon le mythe, Jack invite le diable à boire une boisson ensemble. Mais Jack ne veut pas payer sa boisson. Alors il convainc le diable de se transformer en pièce de monnaie pour qu'ils puissent payer leurs boissons.

Σύμφωνα με τον μύθο, ο Τζακ καλεί τον διάβολο να πιουν ένα ποτό μαζί. Όμως ο Τζακ δεν θέλει να πληρώσει το ποτό του. Έτσι λοιπόν, πείθει τον διάβολο να μεταμορφωθεί σε ένα νόμισμα ώστε να μπορέσουν να πληρώσουν για τα ποτά τους.

Le diable accepte la proposition et il se transforme en pièce de monnaie. Jack change d'opinion et au lieu de payer les boissons, il met la pièce de monnaie dans sa poche, à côté d'une croix, afin que le diable ne puisse pas reprendre sa forme normale.

Ο διάβολος δέχεται την πρόταση και μεταμορφώνεται σε νόμισμα. Ο Jack αλλάζει γνώμη και αντί να πληρώσει τα ποτά, βάζει το νόμισμα μέσα στην τσέπη του, δίπλα σε έναν σταυρό, με σκοπό ο διάβολος να μην μπορεί να ξαναπάρει την κανονική του μορφή.



Finalemant, Jack a décidé de le libérer, à condition que le diable promette de ne pas le déranger pendant un an et qu'il ne demanderait pas non plus son âme à sa mort.

Τελικά, ο Τζακ αποφάσισε να τον ελευθερώσει, με την προϋπόθεση ο διάβολος να υποσχεθεί ότι δεν θα τον ενοχλήσει για έναν χρόνο και δεν θα ζητούσε πλέον την ψυχή του όταν θα πέθαινε.

Παρίση Βασιλική Α4'